



ZMLUVA O POSKYTNUTÍ GRANTU na:

Projekt v rámci programu ERASMUS+¹

ČÍSLO ZMLUVY - 2017-1-SK01-KA103-034934

Táto zmluva o poskytnutí grantu (ďalej len „zmluva“) je uzatvorená medzi nasledujúcimi stranami:

na jednej strane:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu
Občianske združenie registrované na Ministerstve vnútra SR
Č. VVS/1-900/90-5826-4
Križkova 9
811 04 Bratislava
e-mail: erasmusplus@saaic.sk
IČO: 30778867
DIČ:2020900563,

národná agentúra (ďalej len „NA“), ktorú na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje
Mgr. Irena Fonodová, výkonná riaditeľka, a ktorá vystupuje na základe poverenia Európskej komisie (ďalej len „Komisia“),

a na druhej strane:

„prijemca grantu“

Plný názov inštitúcie	Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne
Oficiálna právna forma	verejná vysoká škola
Oficiálna adresa	Študentská 2, 911 50 Trenčín
E-mail	rektor@tnuni.sk, erasmus@tnuni.sk
IČO	3118259
DIČ	SK2021376368
PIC číslo	967384396

Erasmus kód: SK TRENCINO1

ktorého na účely podpisu tejto zmluvy zastupuje doc. Ing. Jozef Habánik, PhD., rektor.

Strany uvedené vyššie

¹ NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) č. 1288/2013 z 11. decembra 2013, ktorým sa zriaďuje „Erasmus+“: program Únie pre vzdelávanie, odbornú prípravu, mládež a šport, a ktorým sa zrušujú rozhodnutia č. 1719/2006/ES, č. 1720/2006/ES a č. 1298/2008/ES

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach („Osobitné podmienky“)

a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu, Odhadovaný rozpočet

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Tabuľky platných sadzieb

Príloha V Formuláre zmlúv používané medzi príjemcom a účastníkmi,

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť „zmluvy“.

Ustanovenia osobitných podmienok zmluvy majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia v Prílohe I. „Všeobecné podmienky“ majú prednosť pred ustanoveniami ostatných príloh.

Ustanovenia Prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami iných príloh, s výnimkou Prílohy I.

V rámci Prílohy II, časť „Odhadovaný rozpočet“ má prednosť pred časťou „Opis projektu“.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Článok 1.1 - Predmet zmluvy.....	4
Článok 1.2 - Nadobudnutie účinnosti a obdobie vykonávania zmluvy.....	4
Článok 1.3 - Maximálna výška a forma grantu.....	4
Článok 1.4 - Správy a platobný kalendár.....	5
1.4.1 Platby.....	5
1.4.2 Prvé predfinancovanie.....	6
1.4.3 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania.....	6
1.4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku.....	6
1.4.5 Platba zostatku.....	7
1.4.6 Oznamovanie splatných súm.....	7
1.4.7 Platby príjemcovi.....	7
1.4.8 Jazyk žiadostí o platbu a správ.....	7
1.4.9 Mena žiadostí o platbu a prepočet na EUR.....	8
1.4.10 Mena pre platby.....	8
1.4.11 Dátum platby.....	B
1.4.12 Náklady na prevody platieb.....	8
1.4.13 Úrok z omeškania.....	8
Článok 1.5 - Bankový účet pre platby.....	8
Článok 1.6 - Prevádzkovateľ a kontaktné údaje strán.....	9
1.6.1 Prevádzkovateľ.....	9
1.6.2 Kontaktné údaje NA.....	9
1.6.3 Kontaktné údaje príjemcu.....	9
Článok 1.7 - Ochrana a bezpečnosť účastníkov.....	9
Článok 1.8 - Doplnujúce ustanovenia týkajúce sa využitia výsledkov (vrátane práv duševného a priemyselného vlastníctva).....	g
Článok 1.9 - Používanie IT nástrojov.....	10
1.9.1 Mobility Tool+.....	10
1.9.2 Diseminačná platforma programu Erasmus+.....	10
Článok 1.10 - Doplnujúce ustanovenia týkajúce sa zadávania subdodávok.....	10
Článok 1.11 - Doplnujúce ustanovenia ohľadne zviditeľňovania financovania Úniou....	10
Článok 1.12 - Podpora účastníkom.....	"
Článok 1.13 - Doplnujúce ustanovenia týkajúce sa monitoringu a hodnotenia.....	11
Článok 1.14- Online jazyková podpora (OLS).....	11
Článok 1.15- Osobitné výnimky z Prílohy I Všeobecné podmienky.....	12
Článok 1.16 - Ostatné osobitné ustanovenia.....	15

ČLÁNOK 1.1 PREDMET ZMLUVY

1.1.1 NA sa rozhodla udeliť grant za podmienok stanovených v osobitných podmienkach, všeobecných podmienkach a v prílohách tejto zmluvy na projekt **Mobility študentov a zamestnancov vysokých škôl medzi krajinami programu** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 1: Vzdelávacia mobilita jednotlivcov, ako sa popisuje v Prílohe II.

1.1.2 Podpisom zmluvy príjemca prijíma grant a súhlasí s realizáciou projektu konajúc na vlastnú zodpovednosť.

1.1.3 Príjemca bude dodržiavať Erasmus chartu pre vysokoškolské vzdelávanie.

ČLÁNOK 1.2 NADOBUDNUTIE ÚČINNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA ZMLUVY

1.2.1 Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán. To neplatí, ak príjemca je povinnou osobou podľa § 2 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnenie niektorých zákonov (zákon o slobode informácií). V tomto prípade zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia spôsobom stanoveným zákonom č. 211/2000 Z. z. v znení účinnom ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy a v lehote podľa § 47a ods. 4 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. Príjemca je povinný bezodkladne zaslať NA písomné potvrdenie o zverejnení zmluvy, ktoré bude mať náležitosti podľa § 5a ods. 12 zákona č. 211/2000 Z. z. alebo čestné prehlásenie o tom, že nieje povinnou osobou podľa § 2 zákona č. 211/2000 Z. z.

1.2.2 Trvanie projektu je **24 mesiacov**. Projekt začína **01.06.2017** a končí **31.05.2019**.

ČLÁNOK 1.3 MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

1.3.1 Maximálna výška grantu je **162 063 EUR**.

1.3.2 Grant má formu jednotkových príspevkov a refundácie oprávnených reálnych nákladov v súlade s nasledujúcimi ustanoveniami:

- oprávnené náklady špecifikované v Prílohe III,
- odhadovaný rozpočet špecifikovaný v Prílohe II,
- finančné pravidlá špecifikované v Prílohe III.

Z maximálnej výšky pridelených finančných prostriedkov je suma **150 462 EUR** pridelená z prostriedkov Európskej komisie a suma **11 601 EUR** z prostriedkov štátneho rozpočtu MŠVVaŠ SR, ktorá je určená výlučne na financovanie ďalších účastníkov v rámci mobility študentov (štúdium aj stáž). Táto finančná čiastka sa riadi osobitným režimom štátneho rozpočtu² a musí byť osobitne vyúčtovaná národnej agentúre do 01.12.2017.

2

Finančné prostriedky sú poskytnuté z programu 77 - VS vzdelávanie a veda, sociálna podpora študentov VS, podprogramu 077 11 - Poskytovanie VŠ vzdelávania a zabezpečenie prevádzky vysokých škôl, funkčná klasifikácia - 09.4.1. Prvý stupeň VŠ vzdelávania. Národná agentúra môže znížiť zmluvne dohodnutú výšku finančného príspevku zo štátneho rozpočtu z dôvodov nedostatku finančných prostriedkov v rozpočte v súvislosti s viazaním výdavkov štátneho rozpočtu MSW a Š SR.

1.3.3 Presuny v rámci rozpočtu bez dodatku

Bez toho, aby bol dotknutý článok 11.13 a stropy uvedené pre každú rozpočtovú kategóriu v Prílohe IV, príjemca môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v Prílohe II a súvisiace aktivity uvedené v Prílohe II prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami bez toho, aby sa táto úprava považovala za zmenu a doplnenie zmluvy v zmysle článku 11.13 rešpektujúc nasledujúce pravidlá:

- a) Príjemca je oprávnený presunúť max. 100% prostriedkov pôvodne pridelených na *organizačnú podporu* do rozpočtových kategórií *individuálna podpora* pre mobilitu študentov alebo *individuálna podpora* a *cestovné náklady* pre mobilitu zamestnancov;
- b) Príjemca je oprávnený presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *individuálnu podporu* pre mobilitu študentov na štúdium do rozpočtovej kategórie *individuálna podpora* pre mobilitu študentov na stáž;
- c) Príjemca je oprávnený presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *individuálnu podporu* pre mobilitu študentov na stáž do rozpočtovej kategórie *individuálna podpora* pre mobilitu študentov na štúdium;
- d) Príjemca je oprávnený presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *cestovné náklady* a *individuálnu podporu* pre mobilitu zamestnancov do rozpočtovej kategórie *individuálna podpora* pre mobilitu študentov;
- e) Príjemca je oprávnený presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *cestovné náklady* a *individuálnu podporu* pre mobilitu zamestnancov na účely výučby do rozpočtových kategórií *cestovné náklady* a *individuálna podpora* pre mobilitu zamestnancov na účely odbornej prípravy (školenia);
- f) Príjemca je oprávnený presunúť max. 100% prostriedkov pridelených na *cestovné náklady* a *individuálnu podporu* pre mobilitu zamestnancov na účely odbornej prípravy (školenia) do rozpočtových kategórií *cestovné náklady* a *individuálna podpora* pre mobilitu zamestnancov na účely výučby.

ČLÁNOK 1.4 SPRÁVY A PLATOBNÝ KALENDÁR

Uplatňujú sa nasledujúce podmienky týkajúce sa podávania správ a platobné podmienky:

1.4.1 Platby

Národná agentúra je povinná vyplatiť príjemcovi:

- prvé predfinancovanie;
ďalšiu splátku predfinancovania, na základe žiadosti o ďalšiu platbu ako je uvedené v článku 1.4.3;
- platbu zostatku, na základe žiadosti o platbu zostatku ako je uvedené v článku 1.4.4.

1.4.2 Prvé predfinancovanie

Cieľom predfinancovania je poskytnúť príjemcovi počiatočnú hotovosť. Predfinancovanie zostáva majetkom národnej agentúry až do vyplatenia zostatku grantu. NA je povinná vyplatiť príjemcovi do 30 kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti zmluvy prvú splátku predfinancovania vo výške **105 341 EUR**, ktorá predstavuje 65% z maximálnej sumy špecifikovanej v článku 1.3.1.

1.4.3 Priebežné správy a ďalšie splátky predfinancovania

Do **01.02.2018** je príjemca povinný vyplniť priebežnú správu o realizácii projektu v Mobility Tool+ (ak je dostupná), zahrňujúcu obdobie od začiatku realizácie projektu špecifikovaného v článku 1.2.2 do **31.01.2018**.

Pokiaľ je z priebežnej správy zrejmé, že príjemca vyčerpal najmenej 70% sumy prvej splátky predfinancovania, priebežná správa sa považuje za žiadosť o ďalšiu splátku predfinancovania s uvedením žiadanej sumy **56 722 EUR**, ktorá predstavuje 35% z maximálnej sumy podľa článku 1.3.1.

Pokiaľ je z priebežnej správy zrejmé, že v projekte bolo vyčerpaných menej ako 70% nákladov z predchádzajúcej(cich) splátky (splátok) na pokrytie nákladov projektu:

- príjemca predloží ďalšiu priebežnú správu v okamihu, ak vyčerpal minimálne 70% z prvej splátky, ktorá sa považuje za žiadosť o ďalšiu splátku a uvedie žiadanú sumu 56 722 EUR, ktorá predstavuje 35% z maximálnej sumy podľa článku 1.3.1.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 11.24.1 a II.24.2, a za predpokladu, že NA schváli správu, NA je povinná vyplatiť príjemcovi ďalšiu splátku predfinancovania do 60 kalendárnych dní po prijatí kompletnej priebežnej správy v Mobility Tool+ (ak je dostupná).

Ak je z priebežnej správy zrejmé, že príjemca nie je schopný vyčerpať maximálny grant, ako je uvedený v článku 1.3.1 v rámci obdobia trvania zmluvy podľa článku 1.2.2, NA vystaví dodatok, ktorým primerane zníži maximálny grant. V prípade, že znížený grant je k tomu dátumu nižší ako suma predfinancovania, NA vyžiada od príjemcu späť prebytočnú sumu z predfinancovania v súlade s článkom 11.26.

1.4.4 Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Najneskôr do 60 kalendárnych dní po termíne ukončenia projektu špecifikovanom v článku 1.2.2, je príjemca povinný vyplniť záverečnú správu o realizácii projektu v Mobility Tool+. Správa musí obsahovať informácie, ktoré sú potrebné na zdôvodnenie výšky žiadaného grantu na základe jednotkových príspevkov, kde má grant formu refundácie jednotkových nákladov, alebo skutočne vynaložených oprávnených nákladov v súlade s Prílohou III.

Záverečná správa bude považovaná za žiadosť príjemcu o vyplatenie zostatku grantu. Príjemca je povinný potvrdiť, že informácie uvedené záverečnej správe sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto je povinný potvrdiť, že vynaložené náklady možno považovať za oprávnené v súlade so zmluvou a že žiadosť o platbu je podložená primeranými doplňujúcimi dokumentmi, ktoré je príjemca povinný predložiť v súvislosti s kontrolami alebo auditmi podľa článku 11.27.

1.4.5 Platba zostatku

Platba zostatku refunduje alebo pokrýva zvyšnú časť oprávnených nákladov, vynaložených príjemcom na realizáciu projektu.

Národná agentúra určí splatnú sumu ako zostatok odpočítaním celkovej sumy predfinancovania z konečnej výšky grantu, stanoveného v súlade s článkom 11.25. V prípade, že celková výška predfinancovania je vyššia ako konečná výška grantu, stanoveného v súlade s článkom 11.25, platba zostatku má formu dlžnej sumy ako je uvedené v článku 11.26.

V prípade, že celková výška predfinancovania je nižšia ako konečná výška grantu, stanoveného v súlade s článkom 11.25, národná agentúra je povinná vyplatiť platbu zostatku najneskôr do 60 kalendárnych dní odo dňa doručenia dokumentov ako je uvedené v článku 1.4.4, s výnimkou uplatnenia článku 11.24.1 alebo 11.24.2.

Platba podlieha schváleniu žiadosti o vyplatenie zostatku a sprievodných dokumentov. Ich schválenie neznamena uznanie zhody, pravosti, úplnosti alebo správnosti ich obsahu.

Splatná suma však môže byť vzájomne započítaná, bez súhlasu príjemcu, s akoukoľvek inou dlžnou sumou zo strany príjemcu voči národnej agentúre, a to do maximálnej výšky grantu.

1.4.6 Oznamovanie splatných súm

Národná agentúra je povinná zaslať príjemcovi formálne oznámenie:

- a) potvrdzujúce výšku splatnej sumy, a
- b) špecifikujúce, či sa oznámenie týka ďalšej platby predfinancovania alebo dlžnej sumy.

V prípade platby zostatku je národná agentúra taktiež povinná špecifikovať konečnú výšku grantu stanoveného v súlade s článkom 11.25.

1.4.7 Platby príjemcovi

Národná agentúra je povinná vyplatiť príjemcovi splátky grantu.

Splátky grantu príjemcovi oslobodzujú národnú agentúru od jej platobnej povinnosti voči príjemcovi.

1.4.8 Jazyk žiadostí o platbu a správ

Všetky žiadosti o platbu a správy musia byť predložené v slovenskom jazyku.

1.4.9 Mena žiadostí o platbu a prepočet na EUR

Žiadosť o platbu musí byť uvedená v EUR.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v eurách, prepočíta náklady vynaložené v inej mene na eurá podľa svojich bežných účtovných postupov.

Príjemca, ktorý vedie všeobecné účty v inej mene ako euro, je povinný prepočítať náklady, vynaložené v inej mene na eurá, použitím denného výmenného kurzu uverejneného v sérii C Úradného vestníka Európskej únie (dostupný na: <http://www.ecb.europa.eu/stats/exchange/eurofxref/html/index.en.html>) platného v deň, kedy náklad vznikol.

1.4.10 Mena pre platby

NA je povinná realizovať platby v EUR.

1.4.11 Dátum platby

Platby NA sa považujú za uskutočnené v deň ich odpísania z účtu NA, ak vnútroštátny právny poriadok nestanovuje inak.

1.4.12 Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa znášajú takto:

- a) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka NA, je povinná hradiť NA;
- b) náklady na prevod, ktoré si účtuje banka príjemcu, je povinný hradiť príjemca;
- c) všetky náklady na opakovaný prevod, ktorý spôsobila jedna zo zmluvných strán, znáša strana, ktorá spôsobila opakovanie prevodu.

1.4.13 Úrok z omeškania

V prípade, že NA nezrealizuje platbu v stanovenej platobnej lehote, príjemca má nárok na úrok z omeškania. Splatný úrok musí byť stanovený v súlade s ustanoveniami vo vnútroštátnom právnom poriadku, vzťahujúcom sa na zmluvy alebo pravidlami NA. V prípade absencie týchto ustanovení, splatný úrok musí byť stanovený v súlade so sadzbou, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšená o 3,5 bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota na poskytnutie platby a je uverejnená v *Úradnom vestníku Európskej únie, sérii C*.

Pozastavenie lehoty na poskytnutie platby v súlade s článkom 11.24.1 alebo platby zo strany NA v súlade s článkom II.24.2, sa nepovažuje za omeškanie platby.

Úrok z omeškania sa počíta za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do dňa skutočného splatenia (vrátane tohto dňa), podľa článku 1.4.11. NA splatný úrok neberie do úvahy na účely stanovenia konečnej sumy grantu v zmysle článku 11.25.

Výnimka k prvému pododseku: ak je vypočítaný úrok nižší alebo rovný sume 200 EUR, vyplatí sa príjemcovi iba na základe žiadosti od príjemcu, ktorú predloží do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

ČLÁNOK 1.5 BANKOVÝ ÚČET PRE PLATBY

Všetky platby sa musia poukázať v eurách na bankový účet alebo podúčet príjemcu. **Príjemca zašle národnej agentúre spolu s podpísanou zmluvou aj kópiu zmluvy o bankovom účte**, ktorá musí obsahovať nasledujúce údaje:

názov banky,
presný názov majiteľa bankového účtu (musí byť totožný s príjemcom grantu),
číslo bankového účtu (vrátane kódov banky),
IBAN kód.

Tento účet alebo podúčet musí jednoznačne identifikovať platby zaslané národnou agentúrou.

ČLÁNOK 1.6 PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE STRÁN

1.6.1 Prevádzkovateľ

Subjekt, ktorý koná ako prevádzkovateľ podľa článku II.7, je: Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu - Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu.

1.6.2 Kontaktné údaje NA

Akákoľvek komunikácia adresovaná NA musí byť zaslaná na túto adresu:

Slovenská akademická asociácia pre medzinárodnú spoluprácu
Národná agentúra programu Erasmus+ pre vzdelávanie a odbornú prípravu
Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka
Križkova 9
811 04 Bratislava
erasmusplus@saaic.sk

1.6.3 Kontaktné údaje príjemcu

Akákoľvek komunikácia zo strany NA určená príjemcovi musí byť zaslaná na uvedenú adresu:

Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne
doc. Ing. Jozef Habánik, PhD.
rektor
Študentská 2, 911 50 Trenčín
rektor@tnuni.sk, erasmus@tnuni.sk

ČLÁNOK 1.7 OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Príjemca je povinný zaviesť účinné postupy a opatrenia, ktoré zaistia bezpečnosť a ochranu účastníkov v projekte.

Príjemca je povinný zabezpečiť, že všetkým účastníkom zapojeným do mobility aktivít v zahraničí bude poskytnuté poistenie.

ČLÁNOK 1.8 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA VYUŽITIA VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia v článku II.9.3, v prípade, že príjemca vytvorí vzdelávacie materiály v rámci projektu, tieto materiály je povinný sprístupniť na internete, zadarmo a pod voľnými licenciami³.

³ Voľná licencia - spôsob, akým vlastník diela dáva súhlas ostatným s používaním jeho zdrojov. Licencia je priradená ku každému zdroju. Existujú rôzne typy otvorených licencií, a to podľa rozsahu udelených oprávnení alebo obmedzení. Príjemca si môže slobodne vybrať konkrétnu licenciu, ktorú bude používať pre svoje dielo. Otvorená licencia musí byť priradená ku každému vytvorenému zdroju. Otvorená licencia nie je prevodom autorských práv alebo práv duševného vlastníctva (Intellectual Property Rights - IPR).

ČLÁNOK 1.9 POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

1.9.1 Mobility Tool+

Príjemca je povinný používať online nástroj Mobility Tool+ na zaznamenávanie všetkých informácií vo vzťahu k realizovaným aktivitám v rámci projektu, vrátane aktivít s nulovým grantom a vyplniť a podať priebežnú správu (ak je dostupná v Mobility Tool+ a v prípadoch uvedených v článku 1.4.3) a záverečnú správu.

Príjemca je povinný vložiť do Mobility Tool+ dátum začiatku a konca, miesto odchodu a miesto príchodu pre každú mobilitnú aktivitu realizovanú v rámci projektu.

Príjemca je povinný minimálne raz mesačne vložiť a aktualizovať akékoľvek nové informácie týkajúce sa účastníkov a mobilitných aktivít.

1.9.2 Diseminačná platforma programu Erasmus+

Príjemca môže použiť Diseminačnú platformu programu Erasmus+, (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>) na šírenie projektových výsledkov, v súlade s inštrukciami, ktoré sú na nej uvedené.

ČLÁNOK 1.10 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA ZADÁVANIA SUBDODÁVOK

Odchylné od ustanovenia v článku II. 11.1, písm. c) a d) sa neuplatňujú.

ČLÁNOK 1.11 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA OHĽADNE ZVIDITEĽŇOVANIA FINANCOVANIA ÚNIOU

Bez toho, aby bol dotknutý článok II.8, vo všetkých oznámeniach a publikáciách je príjemca povinný uviesť, že projekt sa realizuje s podporou programu Erasmus+. Inštrukcie pre príjemcu a tretie osoby sú dostupné na http://eacea.ec.europa.eu/about-eacea/visual-identity_en

ČLÁNOK 1.12 PODPORA ÚČASTNÍKOM

V prípade, že počas realizácie projektu príjemca musí poskytnúť podporu účastníkom, táto podpora musí byť v súlade s podmienkami špecifikovanými v prílohách zmluvy. Na základe týchto podmienok, musia byť uvedené aspoň nasledovné informácie:

- a) maximálna suma finančnej podpory. Táto suma nesmie presiahnuť 60 000 EUR pre účastníka;
- b) kritériá pre stanovenie presnej čiastky finančnej podpory;
- c) aktivity, na ktoré účastník môže získať finančnú podporu, na základe presného zoznamu;
- d) určenie osôb alebo kategórií osôb, ktoré môžu podporu získať;
- e) kritériá na poskytnutie finančnej podpory.

V súlade s dokumentmi uvedenými v Prílohe V, ak relevantné, je príjemca povinný:

alebo previesť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cestovné náklady/individuálna podpora v plnej výške účastníkom mobilitných aktivít pri uplatnení sadzieb pre jednotkové príspevky, ako je uvedené v Prílohe IV

alebo poskytnúť finančnú podporu pre rozpočtové kategórie cestovné náklady/individuálna podpora účastníkom mobilitných aktivít vo forme požadovaných služieb pre cestovné náklady/pobytové náklady. V takom prípade je príjemca povinný zabezpečiť, že poskytnutie služieb pre cestovné náklady/individuálnu podporu bude spĺňať potrebné štandardy kvality a bezpečnosti.

Príjemca môže kombinovať tieto dve možnosti stanovené v predchádzajúcom odseku v prípade, že zabezpečí spravodlivé a rovnaké zaobchádzanie so všetkými účastníkmi. V takom prípade podmienky platné pre každú možnosť musia byť použité pre rozpočtové kategórie, na ktoré sa daná možnosť uplatňuje.

ČLÁNOK 1.13 DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA MONITORINGU A HODNOTENIA

NA a Komisia budú monitorovať správnu realizáciu Erasmus charty pre VS vzdelávanie príjemcom.

V prípade, že kontrola odhalí nedostatky, príjemca je povinný zaviesť a realizovať akčný plán v lehote stanovenej NA alebo Komisiou. Pri nedostatku primeraných a včasných nápravných opatrení zo strany príjemcu, NA môže odporučiť Európskej komisii pozastaviť alebo odňať Erasmus chartu pre VŠ vzdelávanie v súlade s ustanoveniami uvedenými v charte.

ČLÁNOK 1.14 ONLINE JAZYKOVÁ PODPORA (OLS)

Licencie pre OLS jazykové hodnotenie sú udelené všetkým účastníkom mobility študentov medzi krajinami programu, vrátane študentov s nulovým grantom, ktorí budú používať jeden z nasledujúcich jazykov - anglický, bulharský, český, dánsky, fínsky, francúzsky, grécky, holandský, chorvátsky, maďarský, nemecký, poľský, portugalský, rumunský, španielsky, švédsky alebo taliansky jazyk (alebo iné jazyky, keď budú dostupné v systéme OLS) - ako hlavný jazyk, v ktorom sa budú učiť alebo pracovať (s výnimkou rodených hovoriacich). Všetci sú povinní podstúpiť online hodnotenie pred a na konci obdobia mobility ako povinnú súčasť svojej mobility. Vykonanie online hodnotenia pred odchodom je podmienkou mobility, okrem riadne zdôvodnených prípadov.

Projekt získal 83 licencií na OLS jazykové hodnotenie.

Projekt získal 83 licencií na OLS jazykové kurzy.

Príjemca je povinný použiť udelené licencie v súlade-s ustanoveniami uvedenými v Prílohe III.

Každú žiadosť o úpravu počtu licencií na OLS jazykové hodnotenie alebo počtu licencií na OLS jazykové kurzy je príjemca povinný zaslať do NA. Akceptovanie žiadosti zo strany NA nevyžaduje vystavenie dodatku ku zmluve v zmysle článku 11.13.

ČLÁNOK 1.15 OSOBITNÉ VÝNIMKY Z PRÍLOHY I - VŠEOBECNÉ PODMIENKY

1. Pre účely tejto zmluvy v Prílohe I - Všeobecné podmienky, pokiaľ nie je stanovené inak, termín „Komisia“ je potrebné chápať ako „Národná agentúra“, termín „akcia“ vo význame „projekt“ a termín „jednotkový náklad“ ako „Jednotkový príspevok“.

Pre účely tejto zmluvy, v Prílohe I - Všeobecné podmienky, pokiaľ nie je stanovené inak, pojem „finančný výkaz“ je potrebné chápať ako „rozpočtová časť správy“.

V článku II.4.1, II.8.2, II.20.3, 11.27.1, II.27.3, prvý odsek článku II.27.4, prvý odsek článku 11.27.8. a v článku 11.27.9, odkaz na „Komisiu“ je potrebné chápať ako odkaz na „NA a Komisiu“.

V článku 11.12 pojem „finančná podpora“ je potrebné chápať ako „podpora“ a pojem „tretie osoby“ ako „účastníci“.

2. Pre účely tejto zmluvy, nasledovné časti Prílohy I - Všeobecné podmienky, sa neuplatňujú: články II.2.(d) (ii), II.12.2, II. 13.4, II.17.2.1 (h), II.18.3, II.19.2, II.19.3, II.20.3, 11.21, bod c) šiesteho podparagrafu článku 11.25.3. článok 11.27.7.

Pre účely tejto zmluvy, pojmy „*prepojené subjekty*“, „*priebežná platba*“, „*paušálny príspevok*“, „*jednotkový príspevok*“ sa neuplatňujú, ak sú uvedené vo Všeobecných podmienkach.

3. Článok II.7.1 je potrebné chápať nasledovne:

„II.7.1 Spracovanie osobných údajov NA a Komisiou

Akékoľvek osobné údaje uvedené v zmluve je NA povinná spracovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v národnom právnom poriadku.

Všetky osobné údaje uložené v IT nástrojoch, ktoré poskytla Európska komisia, musí NA spracovať v súlade s Nariadením č. 45/2001⁴.

Tieto údaje musia byť spracovávané prevádzkovateľom uvedeným v článku 1.6.1 výhradne na účely vykonávania, riadenia a monitorovania vykonávania zmluvy alebo za účelom ochrany finančných záujmov EU, vrátane kontrol, auditov a hodnotenia v súlade s článkom 11.27, bez toho, aby bola dotknutá možnosť postúpenia týchto údajov orgánom zodpovedným za monitorovanie alebo kontrolu pri uplatňovaní právneho poriadku vzťahujúceho sa na zmluvu. -

Príjemca má právo na prístup k svojim osobným údajom a ich opravu. Príjemca sa v prípade akýchkoľvek otázok týkajúcich sa spracovania jeho osobných údajov musí obrátiť na prevádzkovateľa uvedeného v článku 1.6.1.

Akékoľvek osobné údaje uvedené v zmluve je Komisia povinná spracovávať v súlade s Nariadením č. 45/2001.

⁴

Nariadenie č. 45/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 18 decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov.

Príjemca má právo kedykoľvek sa obrátiť na Európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov".

4. V článku II.9.3, názov a pododsek (a) prvého odseku je potrebné chápať nasledovne:

„II.9.3 Práva využívať výsledky a existujúce práva zo strany NA a Únie

Príjemca udeľuje NA a Únii nasledovné práva využívať výsledky *projektu*:-

- a) na vlastné účely a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre NA, pre inštitúcie Únie, agentúry a orgány a inštitúcie členských štátov, ako aj na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti s neobmedzeným počtom kópií."

Pre zvyšnú časť tohto článku platí, že odkazy na „Úniu" je potrebné chápať ako odkaz na „NA a/alebo Úniu".

5. Druhý odsek článku II. 10.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemca musí zabezpečiť, aby NA, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje právomoci podľa článku 11.27 aj voči subdodávateľom príjemcu."

6. Článok 11.18 je potrebné chápať nasledovne:

„n. 18.1 Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2 Príslušný súd stanovený v súlade s príslušným národným právnym poriadkom má výhradnú právomoc prerokúvať akékoľvek spory medzi NA a akýmkoľvek príjemcom týkajúce sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto zmluvy, ak takýto spor nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou.

Voči právoplatnému rozhodnutiu NA je možné podať správnu žalobu v lehote 2 mesiacov od oznámenia rozhodnutia NA na miestne príslušnom krajskom súde v súlade s § 177 zákona č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok."

7. Článok II. 19.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre oprávnenosť nákladov sú definované v časti 1.1 a II. 1 Prílohy III."

8. Článok 11.20.1 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre vykazovanie nákladov a príspevkov sú definované v časti 1.2 a 11.2 Prílohy III."

9. Článok II.20.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Podmienky pre záznamy a iné dokumenty na doloženie vykázaných nákladov a príspevkov sú definované v časti 1.2 a II.2 Prílohy III."

10. Prvý odsek článku 11.22 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemca môže upraviť odhadovaný rozpočet uvedený v Prílohe II prostredníctvom presunov medzi rôznymi rozpočtovými kategóriami, ak sa *projekt* vykonáva tak ako je

opísané v Prílohe II. Táto úprava si nevyžaduje zmenu zmluvy ako sa stanovuje v článku 11.13, ak sú splnené podmienky stanovené v článku 1.3.3."

11. Článok 11.23 b) je potrebné chápať nasledovne:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej NA."

12. Prvý odsek článku 11.24.1.3 je potrebné chápať nasledovne:

„Počas obdobia pozastavenia platieb príjemca nie je oprávnený predkladať žiadne žiadosti o platby a podporné dokumenty uvedené v článkoch 1.4.3 a 1.4.4."

13. Článok 11.25.1 je potrebné chápať nasledovne:

„11.25.1 Krok 1—Uplatnenie sadzby refundácie na oprávnené náklady a pripočítanie jednotkových príspevkov

Tento krok sa uplatňuje takto:

- a) ak, ako sa stanovuje v článku 1.3.2(a), má grant formu refundácie oprávnených nákladov, na oprávnené náklady *projektu*, ktoré NA schválila pre príslušné kategórie nákladov a príjemcu, sa uplatní sadzba refundácie stanovená v časti II.2 Prílohy III;
- b) ak, ako sa stanovuje v článku 1.3.2(b), grant má formu jednotkového príspevku, jednotkový príspevok stanovený v Prílohe IV sa vynásobí skutočným počtom jednotiek schválených NA pre príslušného príjemcu.

Ak článok 1.3.2 stanovuje kombináciu rôznych foriem grantu, získané sumy sa musia spočítať."

14. Druhý odsek článku II.25.4 je potrebné chápať nasledovne:

„Suma, o ktorú sa grant zníži, bude úmerná rozsahu nesprávneho vykonania *projektu* alebo závažnosti porušenia povinností, ako je uvedené v časti IV Prílohy III."

15. Tretí odsek článku II.26.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, NA vymôže dlžnú sumu:

- a) vzájomným započítaním, bez predchádzajúceho súhlasu príjemcu, so sumami, ktoré majú byť vyplatené príjemcovi NA („vzájomné započítanie"),

Vo výnimočných prípadoch a na zabezpečenie ochrany finančných záujmov Únie môže NA vzájomne započítvať sumy pred dátumom splatnosti.

Proti takémuto vzájomnému započítaniu možno podať žalobu na kompetentnom súde v súlade s článkom II. 18.2;

- b) čerpaním finančnej zábezpeky, ak bola poskytnutá v súlade s článkom 1.4.2 („čerpanie finančnej zábezpeky");
- c) podaním žaloby ako sa stanovuje v článku II. 18.2 alebo v osobitných podmienkach."

16. Tretí odsek článku II.27.2 je potrebné chápať nasledovne:

„Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie v prípade, že dlhšie trvanie vyžaduje národné právo alebo prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku 11.21.1. V takýchto prípadoch príjemca musí uchovávať dokumenty, pokiaľ tieto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.“

17. Článok II.27.3 je potrebné chápať nasledovne:

„Príjemca musí poskytnúť všetky informácie, vrátane informácií v elektronickej podobe, ktoré si vyžiada NA alebo Komisia alebo akýkoľvek iný externý subjekt, splnomocnený Komisiou.

Ak si príjemca neplní povinnosti stanovené v prvom pododseku, NA môže považovať:

- a) akékoľvek náklady nedostatočne odôvodnené informáciami, ktoré poskytol príjemca, za neoprávnené;
- b) akýkoľvek jednotkový, jednorazový alebo paušálny príspevok nedostatočne odôvodnený informáciami, ktoré poskytol príjemca, za nesplátný.“

ČLÁNOK 1.16 OSTATNÉ OSOBITNÉ USTANOVENIA

Zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch; z nich príjemca dostane jeden exemplár a národná agentúra dva exempláre.

PODPISY

za príjemcu

doc. Ing. Jozef
rektor

riky PfiD

za NA

Mgr. Irena Fonodová
výkonná riaditeľka

v,

, dňa

v Bratislave, dňa...

PRÍLOHA I - Všeobecné podmienky

Všeobecné podmienky, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

Číslo zmluvy: 2017-1-SK01-KA103-034934

PRÍLOHA II - Opis projektu, Odhadovaný rozpočet

Opis projektu a Odhadovaný rozpočet tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

PRÍLOHA III - Finančné a zmluvné pravidlá

Finančné a zmluvné pravidlá, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

PRÍLOHA IV - Tabuľky platných sadzieb

Tabuľky platných sadzieb, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.

**PRÍLOHA V - Formuláre zmluvných dokumentov používané medzi príjemcom
a účastníkmi**

Formuláre zmluvných dokumentov používané medzi príjemcom a účastníkmi, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, sú v plnom znení zverejnené na internetovej stránke www.erasmusplus.sk v časti Mám projekt/Zmluvy.



Projekt: 2017-1-SK01-KA103-034934

Informácie o projekte

Číslo zmluvy	2017-1-SK01-KA103-034934
ID číslo podania	1374901

Prijemca bude realizovať nasledujúce indikatívne aktivity v súlade s princípmi Erasmus + Charty pre VŠ vzdelávanie.

Zhrnutie rozpočtu Schválený rozpočet/pridelený grant NA

Rozpočtové kategórie	Celkový počet účastníkov	Celkový grant
Cestovné náklady a individuálna podpora	83	133 013,00
Organizačná podpora	83	29 050,00
Celkový grant		162 063,00

Informácie o rozpočte a aktivitách

Cestovné náklady a individuálna podpora

Typ aktivity	Počet účastníkov	Celkové trvanie (dni)	Celkové trvanie (mesiace)	Celkové trvanie (zvyšné dni)	Celkový grant
A2 - HE-SMP-P - Student mobility for traineeships between Programme Countries	20	1 800	60	0	31 200,00
A1 - HE-SMS-P - Student mobility for studies between Programme Countries	45	6 750	225	0	94 500,00
A3 - HE-STA-P - Staff mobility for teaching between Programme Countries	12	45	0	0	4 388,00
A4 - HE-STT-P - Staff mobility for training between Programme Countries	6	30	0	0	2 925,00
Celkom	83	8 625	285	0	133 013,00

zapojené organizácie

TRENCIANSKA UNIVERZITA ALEXANDRA DUBCEKA V TRENCINE

Oficiálny názov (v latinke)	TRENCIANSKA UNIVERZITA ALEXANDRA DUBCEKA V TRENCINE
Úloha organizácie	Coordinator
IČO	3118259
Oficiálna právna forma	UNKNOWN
Adresa	STUDENTSKA 2, 000, 91150, TRENCIN,
Country	Slovakia
DIČ (ak existuje)	SK2021376368
PIC	967384396
Erasmus kód (ak existuje)	SK TRENCIN01

ZMLUVA O BEŽNOM ÚČTE

uzavretá v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

medzi zmluvnými stranami:

ŠTÁTNA POKLADNICA, Radlinského 32, 810 05 Bratislava 15

IČO: 360 65 340

zastúpená: RNDr. Dušanom JURČÁKOM, riaditeľom Štátnej pokladnice

a

Majiteľ účtu: Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka v Trenčíne

Sídlo: Študentská 2 Trenčín 91150	IČO 31118259
	Telefón 0327400101
Názov účtu: Devízový účet EUR-Sokrates Trenč.univ.A.Dubčeka TN	Fax 0327400522
	E-mail wagner tnuni.sk
Skrátený názov účtu: DÚ EUR Sok TUAD TN	Zastúpený Doc. Ing. Jura J Wagner, PhD.

Numerický kód Štátnej pokladnice	8180	Mena	Číslo majiteľa účtu (ID)
Predčíslo	Číslo účtu	EUR	

ČI. I.

Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je zriadenie a vedenie príjmového účtu Štátnou pokladnicou (ďalej len „ŠP“) pre majiteľa účtu (ďalej len „klient“).

ČI. II.

Správy o zúčtovaní, oznámenia

Správy o zúčtovaní sú poskytované výlučne v elektronickej forme prostredníctvom Informačného systému ŠP.

Cyklos a preberanie správ :

- ☒ Denne
- ☐ Týždenne
- ☐ Dekádne
- ☐ Mesačne
- ☐ Štvrtročne
- ☐ Polročne
- ☐ Ročne

Iba ak bol obrat za danú časovú jednotku :

- ☒
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐
- ☐

ČI. III.

Všeobecné ustanovenia

Vykonávanie platobného styku a zúčtovanie na účte sa riadi Všeobecnými podmienkami štátnej pokladnice pre vedenie účtov klientov, vykonávanie platobného styku a zúčtovanie na týchto účtoch (ďalej len „Všeobecné podmienky ŠP“), ktoré sú zverejnené na internetovej stránke www.pokladnica.sk. O zmene Všeobecných podmienok ŠP je ŠP povinná informovať klienta prostredníctvom uvedenej internetovej stránky.

ŠP má právo za vykonanie platieb požadovať úhradu nákladov s tým spojených a použiť na ich započítanie peňažné prostriedky na účte klienta č./8180 (ak klient neuvedie iné číslo účtu, ŠP použije číslo účtu klienta, uvedené v tejto zmluve). Špecifikácia úhrady nákladov za vykonanie platieb je zverejnená na internetovej stránke www.pokladnica.sk. O zmene Špecifikácie úhrady nákladov za vykonanie platieb je ŠP povinná informovať klienta prostredníctvom uvedenej internetovej stránky.

ŠP vykonáva platby z účtu na základe elektronického príkazu klientom splnomocnených osôb. Bez ich elektronického príkazu vykonáva ŠP zúčtovanie za farchu účtu klienta v prípadoch uvedených vo Všeobecných podmienkach ŠP alebo na základe klientom povoleného inkasa podľa Všeobecných podmienok ŠP.

Ak nie je dohodnuté inak, účet môže vykazovať iba kreditný zostatok. V prípade povolenia debetného zostatku je klient povinný dodržiavať povolenú výšku debetného limitu.

ŠP úročí kreditný zostatok na účte úrokovou sadzbou platnou v danom období pre klientov uvedených v § 6 ods. 1 písm. j) a l) zákona č. 291/2002 Z. z. o štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov znení neskorších predpisov. Úrokovú sadzbu platnú v danom období vyhlasuje ŠP. ŠP účtuje klientovi úroky v súlade so Všeobecnými podmienkami ŠP v prospech účtu číslo/8180, daň opisuje na farchu účtu číslo/8180 (ak klient neuvedie iné číslo účtu, ŠP použije číslo účtu klienta, uvedené v tejto zmluve).

ČL IV. Povinnosti klienta

Klient je povinný predložiť so Žiadosťou o zriadenie účtu aj Zoznam osôb splnomocnených disponovať s peňažnými prostriedkami na účte s úverovým podpisom štatutárneho zástupcu klienta, nie starším ako 3 mesiace. Za správnosť a aktuálnosť údajov poskytnutých ŠP zodpovedá štatutárny zástupca klienta.

Klient vyhlasuje, že sa oboznámil so Všeobecnými podmienkami ŠP a Špecifikáciou úhrady nákladov za vykonanie platieb, súhlasí s nimi a zaväzuje dodržiavať.

ČL V. Záverečné ustanovenia

Táto zmluva sa môže meniť alebo dopĺňať vo forme očíslovaných písomných dodatkov po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán.

Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

Túto zmluvu a môže písomne vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana s účinnosťou k poslednému dňu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená druhej zmluvnej strane. So zostatkom zrušeného účtu naloží ŠP podľa písomnej dispozície klienta alebo jeho právneho nástupcu.

Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch origináloch, z ktorých každá zmluvná strana dostane jeden originál.

Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom:

Bratislava, dňa

Miesto a dátum

.....
r. Dušan Jurčák, riaditeľ ŠP

.....
Doc. Ing. Jura Wagner, PhD.

.....
Titul, meno, priezvisko, funkcia a podpis štatutárneho zástupcu klienta,

.....
tka ŠP

.....
Pečiatka klienta



OSVEDČENIE

o pravosti podpisu

Podľa knihy osvedčovania pravosti podpisov osvedčujem pravosť podpisu: Doc.Ing. Juraj Wagner CSc., r.č. 450129/734, bytom Bratislava-Dúbravka, Gallayova 1955/1, ktorého(ej) totožnosť som zistil(a) zákonným spôsobom, ktorý(á) listinu predomnou vlastnoručne podpísal(a). Centrálny register osvedčených podpisov pridelil podpisu poradové číslo O 180380/2004.

Trenčín,

Lucia Šeligová
poverená pracovníčka
notárka